



## COMITATO PROVINCIALE AUTONOMO BOLZANO AUTONOMES LANDESKOMITEE BOZEN

Via Buozzi Strasse 9/b – 39100 BOLZANO/BOZEN

Tel. 0471 261753 – Fax. 0471 262577

E-mail: [combolzano@lnd.it](mailto:combolzano@lnd.it)

Internet: [www.figcbz.it](http://www.figcbz.it) - [www.lnd.it](http://www.lnd.it) - [www.figc.it](http://www.figc.it)



### COPPA PROVINCIA “CALCIO A CINQUE” SERIE C2

Alla fase Provinciale della Coppa Provincia Calcio a Cinque Serie C2 partecipano **tutte le società iscritte al Campionato** Provinciale di Serie C2.

Alla società vincente sarà assegnato un contributo di importo pari alla tassa di iscrizione al campionato e corrispondente ad Euro 450,00.

Le Società partecipanti dovranno necessariamente tenere conto dell'agibilità dell'impianto sportivo, in ossequio alla formula di svolgimento che sarà adottata. In difetto, le Società dovranno reperire altro impianto idoneo.

#### **Modalità tecniche:**

La Coppa Provincia Calcio a Cinque Serie C2 viene strutturata su due gironi da 4 squadre ciascuno con gare di andata e ritorno.

Si qualificheranno per la Semifinal four le prime 2 squadre classificate dei gironi, che si incontreranno in due semifinali con gare uniche secondo gli accoppiamenti sotto riportati.

In caso di parità tra due o più squadre nel Girone vale la classifica avulsa.

#### Semifinali

1<sup>a</sup> classificata Girone A – 2<sup>a</sup> classificata Girone B  
1<sup>a</sup> classificata Girone B – 2<sup>a</sup> classificata Girone A

#### Finale

**Vincente Semifinale 1 – Vincente Semifinale 2**

**Gare Semifinali e Finale:** Saranno effettuate in due tempi di 30' ciascuno e si disputeranno su campi da destinarsi. In caso di parità al termine dei tempi regolamentari, la vincente sarà determinata tramite due tempi supplementari di 5' ciascuno e, se la parità persistesse, saranno battuti i calci di rigore, secondo le modalità previste dai vigenti regolamenti.

### LANDESPOKAL “KLEINFELDFUßBALL” SERIE C2

An der Landesphase des Landespokal Kleinfeldfußballes nehmen **alle Vereine, die in der Kleinfeldmeisterschaft** der Serie C2 eingeschrieben sind, teil.

Der Sieger erhält einen Beitrag in Höhe der Einschreibungsgebühr an die Meisterschaft von Euro 450,00.

Die teilnehmenden Vereine müssen notwendigerweise die Verfügbarkeit der Sportanlage betrachten, gemäß der Austragungsformel die angewendet wird. Bei Mangel müssen die Vereine eine andere geeignete Sportanlage zur Verfügung stellen.

#### **Technische Durchführungsbestimmungen:**

Der Landespokal Kleinfeldfußball Serie C2 wird mit zwei Kreisen zu je 4 Mannschaften mit Hin- und Rückspielen ausgetragen.

An der Semifinal four qualifizieren sich die ersten zwei platzierten Mannschaften der Kreise, welche zwei direkte Halbfinalspiele laut unten angeführten Paarungen austragen werden.

Im Falle eines Gleichstandes zweier oder mehrerer Vereine im Kreis wird die sogenannte „classifica avulsa“ angewandt.

#### Halbfinale

1. Platzierte Kreis A – 2. Platzierte Kreis B  
1. Platzierte Kreis B – 2. Platzierte Kreis A

#### Finale

**Sieger Halbfinale 1 – Sieger Halbfinale 2**

**Halbfinalspiele und Endspiel:** sie werden mit zwei Halbzeiten zu je 30' Minuten auf einem noch zu bestimmenden Feld ausgetragen. Im Fall von Punktegleichheit nach der regulären Spielzeit werden 2 Verlängerungen zu je 5' Minuten ausgetragen. Sollte noch weiterhin Gleichstand bestehen, so werden, entsprechend den Spielregeln, Penalty geschossen.

## **Giustizia Sportiva**

I provvedimenti disciplinari adottati dagli Organi di Giustizia Sportiva competenti, relativi alle gare della Coppa Provincia, che comportino sanzione di squalifica per una o più giornate nei confronti dei calciatori, devono essere scontate solo ed esclusivamente nell'ambito delle gare interessate della manifestazione stessa.

Nell'ipotesi di squalifica a tempo indeterminato, la sanzione inflitta dovrà essere scontata, per il periodo di incidenza, nell'ambito dell'attività ufficiale della Società con la quale risulta essere tesserato il calciatore.

Il giocatore incorre in una giornata di squalifica ogni due ammonizioni inflitte dall'Organo di Giustizia Sportiva.

Per quanto non contemplato nel suindicato regolamento, si fa espresso richiamo alle vigenti norme della F.I.G.C. e del Regolamento della Lega Nazionale Dilettanti.

## **Sportjustiz**

Die Disziplinarmaßnahmen, die von den Organen der zuständigen Sportjustiz ergriffen werden, bezüglich der Spiele des Landespokals, die die Maßnahmen mit Spielsperren von 1 oder mehreren Tagen den Fußballspielern gegenüber, mit sich bringen, müssen nur und ausschließlich im Bereich der betreffenden Veranstaltung abgesehen werden.

Im Fall einer Spielsperre auf bestimmter Zeit, muß die verhängte Strafe für diesen Zeitraum im Bereich der offiziellen Tätigkeit des Vereins, mit dem der Spieler tesseriert ist, abgesehen werden.

Der Spieler bekommt eine Spieltagsperre, je 2 Verwarnungen, die vom Organ der Sportjustiz verhängt werden.

Sofern im vorliegenden Reglement nicht vorgesehen, wird in Streitfällen auf die Artikel der inneren Organisationsnormen des I.F.V., sowie auf das Reglement der N.A.L.

### **COPPA PROVINCIA** **“CALCIO A CINQUE” SERIE C2**

A integrazione al regolamento della Coppa Provincia di Calcio a 5 Serie C2 e in accordo con le società interessate, si comunica che la società A.S.D. FUTSAL ATESINA B potrà utilizzare solo calciatori Under 21 nati dal 1.1.1996 in poi.

### **LANDESPOKAL** **“KLEINFELDFUßBALL” SERIE C2**

In Ergänzung zum Reglement des Landespokals Kleinfeldfußball Serie C2 und im Einverständnis mit den teilnehmenden Vereinen, teil man mit, dass der Verein A.S.D. FUTSAL ATESINA B nur Fußballspieler Under 21 geboren ab den 01.01.1996 einsetzen darf.

### **SVOLGIMENTO COPPA PROV. CALCIO A CINQUE** **ABLAUF DES LANDESPOKAL KLEINFELDFUSSBALL**

Sono stati sorteggiati i seguenti gironi:

Es wurden folgende Kreise ausgelost:

<b><i>Girone / Kreis A</i></b>	<b><i>Girone / Kreis B</i></b>
<b>ASD FUTSAL ATESINA B</b>	<b>USD BRESSANONE</b>
<b>ASC JUGEND NEUGRIES</b>	<b>GSD FEBBRE GIALLA</b>
<b>ASD KICKERS BOLZANO BOZEN</b>	<b>ASD MARLENGO FOOTBALL FIVE</b>
<b>ASD LAIVES BRONZOLO</b>	<b>ASD OLIMPIA HOLIDAY MERANO</b>

Si qualificano le prime due classificate a girone.

Es qualifizieren sich die ersten zwei Platzierten der Kreise.

**CALENDARIO COPPA PROVINCIA - SPIELKALENDER LANDESPOKAL**  
**1° TURNO - 1. RUNDE**

**1^ Giornata Andata – 1. Spieltag Hinrunde**

**Giovedì – Donnerstag 14/09/2017**

<b>Orario / Uhrzeit</b>	<b>Società/Verein</b>		<b>Campo – Spielfeld</b>
Ore 20.15 Uhr	KICKERS BOLZANO	LAIVES BRONZOLO	Bolzano / Bozen Valier
Ore 21.30 Uhr	FEBBRE GIALLA	MARLENGO FOOTBALL 5	Bolzano / Bozen Valier

**Venerdì – Freitag 15/09/2017**

<b>Orario / Uhrzeit</b>	<b>Società/Verein</b>		<b>Campo – Spielfeld</b>
Ore 20.00 Uhr	FUTSAL ATESINA B	JUGEND NEUGRIES	Laives / Leifers Palestra
Ore 20.30 Uhr	OLIMPIA HOLIDAY	BRESSANONE	Merano / Meran Segantini

**2^ Giornata Andata – 2. Spieltag Hinrunde**

**Giovedì – Donnerstag 21/09/2017**

<b>Orario / Uhrzeit</b>	<b>Società/Verein</b>		<b>Campo – Spielfeld</b>
Ore 20.30 Uhr	JUGEND NEUGRIES	KICKERS BOLZANO	Bolzano / Bozen Valier

**Venerdì – Freitag 22/09/2017**

<b>Orario / Uhrzeit</b>	<b>Società/Verein</b>		<b>Campo – Spielfeld</b>
Ore 20.15 Uhr	LAIVES BRONZOLO	FUTSAL ATESINA B	Laives / Leifers Palestra
Ore 20.30 Uhr	BRESSANONE	FEBBRE GIALLA	Bressanone/Brixen ExConi V.Dante
Ore 20.30 Uhr	MARLENGO FOOTBALL 5	OLIMPIA HOLIDAY	Merano / Meran Segantini

**3^ Giornata Andata – 3. Spieltag Hinrunde**

**Giovedì – Donnerstag 28/09/2017**

<b>Orario / Uhrzeit</b>	<b>Società/Verein</b>		<b>Campo – Spielfeld</b>
Ore 20.15 Uhr	JUGEND NEUGRIES	LAIVES BRONZOLO	Bolzano / Bozen Valier
Ore 21.30 Uhr	FEBBRE GIALLA	OLIMPIA HOLIDAY	Bolzano / Bozen Valier

**Venerdì – Freitag 29/09/2017**

<b>Orario / Uhrzeit</b>	<b>Società/Verein</b>		<b>Campo – Spielfeld</b>
Ore 20.00 Uhr	FUTSAL ATESINA B	KICKERS BOLZANO	Laives / Leifers Palestra
Ore 20.30 Uhr	MARLENGO FOOTBALL 5	BRESSANONE	Merano / Meran Segantini

## 1ª Giornata Ritorno – 1. Spieltag Rückrunde

**Giovedì – Donnerstag 30/11/2017**

Orario / Uhrzeit	Società/Verein		Campo – Spielfeld
Ore 20.30 Uhr	JUGEND NEUGRIES	FUTSAL ATESINA B	Bolzano / Bozen Valier

**Venerdì – Freitag 01/12/2017**

Orario / Uhrzeit	Società/Verein		Campo – Spielfeld
Ore 20.15 Uhr	LAIVES BRONZOLO	KICKERS BOLZANO	Laives / Leifers Palestra
Ore 20.30 Uhr	BRESSANONE	OLIMPIA HOLIDAY	Bressanone/Brixen ExConi V.Dante
Ore 20.30 Uhr	MARLENGO FOOTBALL 5	FEBBRE GIALLA	Merano / Meran Segantini

La 2ª e 3ª giornata di ritorno verrà disputata nel mese febbraio 2018 e sarà pubblicato successivamente.

Der 2. Und 3. Spieltag der Rückrunde werden im Februar 2018 ausgetragen und zu einem späteren Zeitpunkt veröffentlicht.

### Richiesta Forza Pubblica

SI RICORDA ALLE SOCIETÀ L'OBBLIGO DELLA RICHIESTA DELLA FORZA PUBBLICA PER TUTTE LE GARE DI COPPA.

Si avvisano tutte le società che disputano le gare in casa, di consegnare agli arbitri la richiesta Forza Pubblica. Le ammende comminate dal Giudice Sportivo non possono essere successivamente revocate.

### Anforderung der Öffentlichen Behörden

MAN ERINNERT ALLE VEREINE, DASS DIE ANFORDERUNG DER ÖFFENTLICHEN BEHÖRDEN FÜR ALLE POKALSPIELE PFLICHT IST.

Alle Vereine werden darauf aufmerksam gemacht, dass bei allen Heimspielen die Anforderung der Öffentlichen Behörden den Schiedsrichtern abgegeben werden muß. Die verhängten Strafen des Sportrichters, dürfen nachträglich nicht mehr widerrufen werden.

## **COPPA PROV. / LANDESPOKAL FUTSAL**

### **RISULTATI UFFICIALI GARE DEL / SPIELE VOM 15/09/2017**

Si trascrivono qui di seguito i risultati ufficiali delle gare disputate

Man veröffentlicht die Offiziellen Spielergebnisse

GIRONE A - 1 Giornata - A		
FUTSAL ATESINA	- JUGEND NEUGRIES	4 - 3
(1) KICKERS BOLZANO	- LAIVES BRONZOLO	5 - 3

(1) - disputata il 14/09/2017

GIRONE B - 1 Giornata - A		
(1) FEBBRE GIALLA	- MARLENGO	3 - 4
OLIMPIA HOLIDAY	- BRESSANONE	16 - 5

(1) - disputata il 14/09/2017

### **RISULTATI UFFICIALI GARE DEL / SPIELE VOM 24/09/2017**

Si trascrivono qui di seguito i risultati ufficiali delle gare disputate

Man veröffentlicht die Offiziellen Spielergebnisse

GIRONE A - 2 Giornata - A		
(1) JUGEND NEUGRIES	- KICKERS BOLZANO	1 - 8

(1) - disputata il 21/09/2017

GIRONE B - 2 Giornata - A		
BRESSANONE	- FEBBRE GIALLA	5 - 13
MARLENGO FOOTBALL 5	- OLIMPIA HOLIDAY	3 - 3

### **RISULTATI UFFICIALI GARE DEL / SPIELE VOM 29/09/2017**

Si trascrivono qui di seguito i risultati ufficiali delle gare disputate

Man veröffentlicht die Offiziellen Spielergebnisse

GIRONE A - 3 Giornata - A		
FUTSAL ATESINA	- KICKERS BOLZANO	0 - 3
(1) JUGEND NEUGRIES	- LAIVES BRONZOLO	2 - 2

(1) - disputata il 28/09/2017

GIRONE B - 3 Giornata - A		
(1) FEBBRE GIALLA	- OLIMPIA HOLIDAY	1 - 5
MARLENGO FOOTBALL 5	- BRESSANONE	19 - 1

(1) - disputata il 28/09/2017

## RISULTATI UFFICIALI GARE DEL / SPIELE VOM 23/10/2017

Si trascrivono qui di seguito i risultati ufficiali delle gare disputate

Man veröffentlicht die Offiziellen Spielergebnisse

GIRONE A - 2 Giornata - A		
LAIVES BRONZOLO	- FUTSAL ATESINA	6 - 4

## RISULTATI UFFICIALI GARE DEL / SPIELE VOM 01/12/2017

Si trascrivono qui di seguito i risultati ufficiali delle gare disputate

Man veröffentlicht die Offiziellen Spielergebnisse

GIRONE A - 1 Giornata - R			GIRONE B - 1 Giornata - R		
(1) JUGEND NEUGRIES	- FUTSAL ATESINA	3 - 7	BRESSANONE	- OLIMPIA HOLIDAY	4 - 10
LAIVES BRONZOLO	- KICKERS BOLZANO	5 - 3	MARLENGO FOOTBALL 5	- FEBBRE GIALLA	2 - 2

(1) - disputata il 30/11/2017

## CALENDARIO COPPA PROVINCIA - SPIELKALENDER LANDESPOKAL

### 1° TURNO - 1. RUNDE

#### 2ª Giornata Ritorno – 2. Spieltag Rückrunde

##### Mercoledì – Mittwoch 06/12/2017

Orario / Uhrzeit	Società/Verein		Campo – Spielfeld
Ore 21.00 Uhr	FUTSAL ATESINA B	LAIVES BRONZOLO	Laives / Leifers Palestra

##### Giovedì – Donnerstag 07/12/2017

Orario / Uhrzeit	Società/Verein		Campo – Spielfeld
Ore 20.15 Uhr	KICKERS BOLZANO	JUGEND NEUGRIES	Bolzano / Bozen Valier
Ore 21.30 Uhr	FEBBRE GIALLA	BRESSANONE	Bolzano / Bozen Valier

##### Venerdì – Freitag 08/12/2017

Orario / Uhrzeit	Società/Verein		Campo – Spielfeld
Ore 20.30 Uhr	OLIMPIA HOLIDAY	MARLENGO FOOTBALL 5	Merano / Meran Segantini

## RISULTATI UFFICIALI GARE DEL / SPIELE VOM 07/12/2017

Si trascrivono qui di seguito i risultati ufficiali delle gare disputate

Man veröffentlicht die Offiziellen Spielergebnisse

GIRONE A - 2 Giornata - R			GIRONE B - 2 Giornata - R		
(1) FUTSAL ATESINA	- LAIVES BRONZOLO	1 - 3	FEBBRE GIALLA	- BRESSANONE	8 - 0
KICKERS BOLZANO	- JUGEND NEUGRIES	1 - 2	(1) OLIMPIA HOLIDAY	- MARLENGO FOOTBALL	3 - 3

(1) - disputata il 06/12/2017

(1) - disputata il 08/12/2017

### 3^ Giornata Ritorno – 3. Spieltag Rückrunde

**Giovedì – Donnerstag 14/12/2017**

Orario / Uhrzeit	Società/Verein		Campo – Spielfeld
Ore 20.30 Uhr	KICKERS BOLZANO	FUTSAL ATESINA B	Bolzano / Bozen Valier

**Venerdì – Freitag 15/12/2017**

Orario / Uhrzeit	Società/Verein		Campo – Spielfeld
Ore 19.30 Uhr	LAIVES BRONZOLO	JUGEND NEUGRIES	Laives / Leifers Palestra
Ore 20.30 Uhr	BRESSANONE	MARLENGO FOOTBALL 5	Bressanone/Brixen ExConi V.Dante
Ore 20.30 Uhr	OLIMPIA HOLIDAY	FEBBRE GIALLA	Merano / Meran Segantini

#### **RISULTATI UFFICIALI GARE DEL / SPIELE VOM 15/12/2017**

Si trascrivono qui di seguito i risultati ufficiali delle gare disputate

Man veröffentlicht die Offiziellen Spielergebnisse

GIRONE A - 3 Giornata - R			GIRONE B - 3 Giornata - R		
(1) KICKERS BOLZANO	- FUTSAL ATESINA	6 - 3	BRESSANONE	- MARLENGO FOOTBALL	1 - 16
LAIVES BRONZOLO	- JUGEND NEUGRIES	3 - 2	(1) OLIMPIA HOLIDAY	- FEBBRE GIALLA	4 - 5

(1) - disputata il 14/12/2017

(1) - disputata il 13/12/2017

#### **GIRONE / KREIS A**

Squadra	PT	G	V	N	P	GF	GS	DR	PE
<u>A.S.D. LAIVES BRONZOLO</u>	13	6	4	1	1	22	17	5	0
<u>A.S.D. KICKERS BOLZANO BOZEN</u>	12	6	4	0	2	26	14	12	0
A.S.D. FUTSAL ATESINA	6	6	2	0	4	19	24	-5	0
A.S.C. JUGEND NEUGRIES	4	6	1	1	4	13	25	-12	0

#### **GIRONE / KREIS B**

Squadra	PT	G	V	N	P	GF	GS	DR	PE
<u>A.S.D. MARLENGO FOOTBALL FIVE</u>	12	6	3	3	0	47	13	34	0
<u>A.S.D. OLIMPIA HOLIDAY MERANO</u>	11	6	3	2	1	41	21	20	0
G.S.D. FEBBRE GIALLA	10	6	3	1	2	32	20	12	0
U.S.D. BRESSANONE	0	6	0	0	6	16	82	-66	0

<p><b>Le Società sottolineate si sono qualificate per il prossimo turno.</b></p>	<p><b>Die unterstrichenen Vereine haben sich für die nächste Runde qualifiziert.</b></p>
--	--

**2° TURNO - 2. RUNDE**  
**Semifinali -- Halbfinale**

<b>Gara/Spiel 1</b>	1 <sup>^</sup> classificata/platzierte Girone/Kreis A <b>A.S.D. LAIVES BRONZOLO</b>	2 <sup>^</sup> classificata/platzierte Girone/Kreis B <b>A.S.D. OLIMPIA HOLIDAY MERANO</b>
<b>Gara/Spiel 2</b>	1 <sup>^</sup> classificata/platzierte Girone/Kreis B <b>A.S.D. MARLENGO FOOTBALL 5</b>	2 <sup>^</sup> classificata/platzierte Girone/Kreis A <b>A.S.D. KICKERS BOLZANO BOZEN</b>

**Semifinali -- Halbfinale – Giovedì – Donnerstag 15/02/2018**

<b>Orario / Uhrzeit</b>	<b>Gara / Spiel</b>		<b>Campo / Spielfeld</b>
Ore 20.15 Uhr	MARLENGO FOOTBALL 5	KICKERS BOLZANO	Bolzano / Bozen Valier
Ore 21.30 Uhr	LAIVES BRONZOLO	OLIMPIA HOLIDAY	Bolzano / Bozen Valier

Sarà cura del Comitato Provinciale Autonomo di Bolzano inoltrare la richiesta di Forza Pubblica alle Autorità competenti.

**Modalità tecniche:**

Si sono qualificate per la Semifinal four le prime 2 squadre classificate dei gironi, che si incontreranno in due semifinali con gare uniche secondo gli accoppiamenti sopra riportati.

**Gare Semifinali e Finale:** Saranno effettuate in due tempi di 30' ciascuno. In caso di parità al termine dei tempi regolamentari, la vincente sarà determinata tramite due tempi supplementari di 5' ciascuno e, se la parità persistesse, saranno battuti i calci di rigore, secondo le modalità previste dai vigenti regolamenti.

**Technische Durchführungsbestimmungen:**

An der Semifinal four haben sich die ersten zwei platzierten Mannschaften der Kreise qualifiziert, welche zwei direkte Halbfinalspiele laut oben angeführten Paarungen austragen werden.

**Halbfinalspiele und Endspiel:** sie werden mit zwei Halbzeiten zu je 30' Minuten ausgetragen. Im Fall von Punktgleichheit nach der regulären Spielzeit werden 2 Verlängerungen zu je 5' Minuten ausgetragen. Sollte noch weiterhin Gleichstand bestehen, so werden, entsprechend den Spielregeln, Penalty geschossen.

## COPPA PROV. / LANDESPOKAL FUTSAL

**RISULTATI UFFICIALI GARE DEL / SPIELE VOM 15/02/2018**

Si trascrivono qui di seguito i risultati ufficiali delle gare disputate  
Man veröffentlicht die Offiziellen Spielergebnisse

SEMIFINALE / HALBFINALE			SEMIFINALE / HALBFINALE		
<u>MARLENGO FOOTBALL 5</u>	- KICKERS BOLZANO	6 - 1	<u>LAIVES BRONZOLO</u>	- OLIMPIA HOLIDAY	7 - 2

**Le Società sottolineate si sono qualificate per la Finale.**

**Die unterstrichenen Vereine haben sich für das Endspiel qualifiziert.**

### 3° TURNO - 3. RUNDE

Finale – Endspiel

Venerdì – Freitag 23/02/2018

Orario / Uhrzeit	Gara / Spiel		Campo / Spielfeld
Ore 20.30 Uhr	MARLENGO FOOTBALL 5	LAIVES BRONZOLO	Merano / Meran Segantini

**Finale:** Sarà effettuata in due tempi di 30' ciascuno. In caso di parità al termine dei tempi regolamentari, la vincente sarà determinata tramite due tempi supplementari di 5' ciascuno e, se la parità persistesse, saranno battuti i calci di rigore, secondo le modalità previste dai vigenti regolamenti.

**Endspiel:** es wird mit zwei Halbzeiten zu je 30' Minuten ausgetragen. Im Fall von Punktgleichheit nach der regulären Spielzeit werden 2 Verlängerungen zu je 5' Minuten ausgetragen. Sollte noch weiterhin Gleichstand bestehen, so werden, entsprechend den Spielregeln, Penalty geschossen.

#### Richiesta Forza Pubblica

SI RICORDA ALLA SOCIETA' PRIMA MENZIONATA L'OBBLIGO DELLA RICHIESTA DELLA FORZA PUBBLICA .

#### Anforderung der Öffentlichen Behörden

MAN ERINNERT DEN ERST GENANNTEN VEREIN, DASS DIE ANFORDERUNG DER ÖFFENTLICHEN BEHÖRDEN PFLICHT IST.

## COPPA PROVINCIA CALCIO A CINQUE / LANDESPOKAL KLEINFELDFUßBALL

### 3° TURNO - 3. RUNDE

Finale – Endspiel

Venerdì / Freitag  
23/02/2018

MARLENGO FOOTBALL 5

-

LAIVES BRONZOLO

4 – 3

La società [A.S.D. MARLENGO FOOTBALL FIVE](#) si è aggiudicata la **Coppa Provincia Calcio a Cinque Serie C2** per la Stagione Sportiva 2017/2018.

Il Comitato Provinciale Autonomo di Bolzano si congratula con la squadra per il traguardo raggiunto.

Der Verein [A.S.D. MARLENGO FOOTBALL FIVE](#) hat den **Landespokal Kleinfeldfußball Serie C2** der Sportsaison 2017/2018 gewonnen.

Das Autonome Landeskomitee Bozen gratuliert der Mannschaft für den erzielten Erfolg.





## COMITATO PROVINCIALE AUTONOMO BOLZANO AUTONOMES LANDESKOMITEE BOZEN

Via Buozzi Strasse 9/b – 39100 BOLZANO/BOZEN

Tel. 0471 261753 – Fax. 0471 262577

E-mail: [combolzano@lnd.it](mailto:combolzano@lnd.it)

Internet: [www.figcbz.it](http://www.figcbz.it) - [www.lnd.it](http://www.lnd.it) - [www.figc.it](http://www.figc.it)



### WINTER CUP “CALCIO A CINQUE” SERIE C2

Al **Torneo Winter Cup** partecipano **tutte le società iscritte al Campionato** Provinciale di Serie C2.

Le Società partecipanti dovranno necessariamente tenere conto dell'agibilità dell'impianto sportivo, in ossequio alla formula di svolgimento che sarà adottata. In difetto, le Società dovranno reperire altro impianto idoneo.

#### **Modalità tecniche:**

La Winter Cup viene strutturata su due gironi da 4 squadre ciascuno con solo gare di andata.

Le prime 2 squadre classificate dei gironi si qualificheranno alla Champions League, le terze e quarte classificate alla Europa League.

In caso di parità tra due o più squadre nel Girone vale la classifica avulsa.

Le due semifinali per Champions e Europa League si svolgeranno con gare uniche nell'impianto sportivo della miglior classificata.

#### Championsleague

**1<sup>a</sup> classificata Girone A – 2<sup>a</sup> classificata Girone B**  
**1<sup>a</sup> classificata Girone B – 2<sup>a</sup> classificata Girone A**

#### Europaleague

**3<sup>a</sup> classificata Girone A – 4<sup>a</sup> classificata Girone B**  
**3<sup>a</sup> classificata Girone B – 4<sup>a</sup> classificata Girone A**

Le Finali per Champions e Europa League saranno disputate in impianto sportivo da definire.

**Gare Semifinali e Finale:** Saranno effettuate in due tempi di 30' ciascuno e si disputeranno su campi da destinarsi. In caso di parità al termine dei tempi regolamentari, la vincente sarà determinata tramite due tempi supplementari di 5' ciascuno e, se la parità persistesse, saranno battuti i calci di rigore, secondo le modalità previste dai vigenti regolamenti.

### WINTER CUP “KLEINFELDFUßBALL” SERIE C2

Am **Turnier Winter Cup** nehmen **alle Vereine, die in der Kleinfeldmeisterschaft** der Serie C2 eingeschrieben sind, teil.

Die teilnehmenden Vereine müssen notwendigerweise die Verfügbarkeit der Sportanlage betrachten, gemäß der Austragungsformel die angewendet wird. Bei Mangel müssen die Vereine eine andere geeignete Sportanlage zur Verfügung stellen.

#### **Technische Durchführungsbestimmungen:**

Der Winter Cup wird mit zwei Kreisen zu je 4 Mannschaften mit nur Hinspielen ausgetragen.

Die ersten beiden platzierten Mannschaften der Kreise bestreiten die Champions League, die dritt- und viertplatzierten die Europa League.

Im Falle eines Gleichstandes zweier oder mehrerer Vereine im Kreis wird die sogenannte „classifica avulsa“ angewandt.

Die beiden Halbfinalspiele der Champions und Europa League werden mit direkten Begegnungen in der Sportanlage der besser platzierten Mannschaft ausgetragen.

#### Championsleague

**1. Platzierte Kreis A – 2. Platzierte Kreis B**  
**1. Platzierte Kreis B – 2. Platzierte Kreis A**

#### Europaleague

**3. Platzierte Kreis A – 4. Platzierte Kreis B**  
**3. Platzierte Kreis B – 4. Platzierte Kreis A**

Die Endspiele der Champions und Europa League werden in noch zu bestimmender Sportanlage ausgetragen.

**Halbfinalspiele und Endspiel:** sie werden mit zwei Halbzeiten zu je 30' Minuten auf einem noch zu bestimmenden Feld ausgetragen. Im Fall von Punktegleichheit nach der regulären Spielzeit werden 2 Verlängerungen zu je 5' Minuten ausgetragen. Sollte noch weiterhin Gleichstand bestehen, so werden, entsprechend den Spielregeln, Penalty geschossen.

## Giustizia Sportiva

I provvedimenti disciplinari adottati dagli Organi di Giustizia Sportiva competenti, relativi alle gare della Winter Cup, che comportino sanzione di squalifica per una o più giornate nei confronti dei calciatori, devono essere scontate solo ed esclusivamente nell'ambito delle gare interessate della manifestazione stessa.

Nell'ipotesi di squalifica a tempo indeterminato, la sanzione inflitta dovrà essere scontata, per il periodo di incidenza, nell'ambito dell'attività ufficiale della Società con la quale risulta essere tesserato il calciatore.

Il giocatore incorre in una giornata di squalifica ogni due ammonizioni inflitte dall'Organo di Giustizia Sportiva.

Per quanto non contemplato nel suindicato regolamento, si fa espresso richiamo alle vigenti norme della F.I.G.C. e del Regolamento della Lega Nazionale Dilettanti.

## Sportjustiz

Die Disziplinarmaßnahmen, die von den Organen der zuständigen Sportjustiz ergriffen werden, bezüglich der Spiele des Winter Cup, die die Maßnahmen mit Spielsperren von 1 oder mehreren Tagen den Fußballspielern gegenüber, mit sich bringen, müssen nur und ausschließlich im Bereich der betreffenden Veranstaltung abgesessen werden.

Im Fall einer Spielsperre auf bestimmter Zeit, muß die verhängte Strafe für diesen Zeitraum im Bereich der offiziellen Tätigkeit des Vereins, mit dem der Spieler tesseriert ist, abgesessen werden.

Der Spieler bekommt eine Spieltagsperre, je 2 Verwarnungen, die vom Organ der Sportjustiz verhängt werden.

Sofern im vorliegenden Reglement nicht vorgesehen, wird in Streitfällen auf die Artikel der inneren Organisationsnormen des I.F.V, sowie auf das Reglement der N.A.L.

## SVOLGIMENTO WINTER CUP ABLAUF WINTER CUP

Sono stati definiti i seguenti gironi:

Es wurden folgende Kreise bestimmt:

<b>Girone / Kreis A</b>	<b>Girone / Kreis B</b>
<b>USD BRESSANONE</b>	<b>GSD FEBBRE GIALLA</b>
<b>ASD FUTSAL ATESSINA B</b>	<b>ASC JUGEND NEUGRIES</b>
<b>ASD KICKERS BOLZANO BOZEN</b>	<b>ASD LAIVES BRONZOLO</b>
<b>ASD MARLENGO FOOTBALL FIVE</b>	<b>ASD OLIMPIA HOLIDAY MERANO</b>

## CALENDARIO WINTER CUP - SPIELKALENDER WINTERCUP 1° TURNO - 1. RUNDE

### 1ª Giornata – 1. Spieltag

#### Giovedì – Donnerstag 11/01/2018

<b>Orario / Uhrzeit</b>	<b>Società/Verein</b>		<b>Campo – Spielfeld</b>
Ore 21.30 Uhr	KICKERS BOLZANO	MARLENGO FOOTBALL 5	Bolzano / Bozen Valier
Ore 20.15 Uhr	FEBBRE GIALLA	LAIVES BRONZOLO	Bolzano / Bozen Valier

#### Venerdì – Freitag 12/01/2018

<b>Orario / Uhrzeit</b>	<b>Società/Verein</b>		<b>Campo – Spielfeld</b>
Ore 20.00 Uhr	FUTSAL ATESSINA B	BRESSANONE	Laives / Leifers Palestra
Ore 20.30 Uhr	OLIMPIA HOLIDAY	JUGEND NEUGRIES	Merano / Meran Segantini

## 2^ Giornata – 2. Spieltag

**Giovedì – Donnerstag 18/01/2018**

Orario / Uhrzeit	Società/Verein		Campo – Spielfeld
Ore 20.30 Uhr	JUGEND NEUGRIES	FEBBRE GIALLA	Bolzano / Bozen Valier

**Venerdì – Freitag 19/01/2018**

Orario / Uhrzeit	Società/Verein		Campo – Spielfeld
Ore 20.30 Uhr	BRESSANONE	KICKERS BOLZANO	Bressanone/Brixen ExConi V.Dante
Ore 20.30 Uhr	MARLENGO FOOTBALL 5	FUTSAL ATESINA B	Merano / Meran Segantini
Ore 20.15 Uhr	LAIVES BRONZOLO	OLIMPIA HOLIDAY	Laives / Leifers Palestra

## 3^ Giornata – 3. Spieltag

**Giovedì – Donnerstag 25/01/2018**

Orario / Uhrzeit	Società/Verein		Campo – Spielfeld
Ore 20.15 Uhr	KICKERS BOLZANO	FUTSAL ATESINA B	Bolzano / Bozen Valier
Ore 21.30 Uhr	FEBBRE GIALLA	OLIMPIA HOLIDAY	Bolzano / Bozen Valier

**Venerdì – Freitag 26/01/2018**

Orario / Uhrzeit	Società/Verein		Campo – Spielfeld
Ore 20.30 Uhr	MARLENGO FOOTBALL 5	BRESSANONE	Merano / Meran Segantini
Ore 20.15 Uhr	LAIVES BRONZOLO	JUGEND NEUGRIES	Laives / Leifers Palestra

### Richiesta Forza Pubblica

SI RICORDA ALLE SOCIETÀ L'OBBLIGO DELLA RICHIESTA DELLA FORZA PUBBLICA.

D'intesa con il CPA-AIA Bolzano, le Società dovranno presentare la richiesta in duplice copia (fotocopia), con le distinte prima dell'inizio della gara, che dovrà essere consegnata e fatta controfirmare dall'arbitro, per evitare successivi reclami.

### Anforderung der Öffentlichen Behörden

MAN ERINNERT ALLE VEREINE, DASS DIE ANFORDERUNG DER ÖFFENTLICHEN BEHÖRDEN PFLICHT IST.

Im Einverständnis mit dem CPA-AIA Bozen, müssen die Vereine die Anfrage der Sicherheitsbehörden in doppelter Ausführung (Fotokopie), vor dem Spielbeginn, mit den Spielerlisten dem Schiedsrichter aushändigen und unterschreiben lassen, um nachträgliche Reklamationen zu vermeiden.

# WINTER CUP CALCIO A 5 / KLEINFELD C2

## RISULTATI UFFICIALI GARE DEL / SPIELE VOM 12/01/2018

Si trascrivono qui di seguito i risultati ufficiali delle gare disputate

Man veröffentlicht die Offiziellen Spielergebnisse

GIRONE A - 1 Giornata - A			GIRONE B - 1 Giornata - A		
FUTSAL ATESINA - BRESSANONE	11 - 5		(1) FEBBRE GIALLA - LAIVES BRONZOLO	2 - 0	
(1) KICKERS BOLZANO - MARLENGO FOOTBALL 5	1 - 4		OLIMPIA HOLIDAY - JUGEND NEUGRIES	8 - 3	
(1) - disputata il 11/01/2018			(1) - disputata il 11/01/2018		

## RISULTATI UFFICIALI GARE DEL / SPIELE VOM 19/01/2018

Si trascrivono qui di seguito i risultati ufficiali delle gare disputate

Man veröffentlicht die Offiziellen Spielergebnisse

GIRONE A - 2 Giornata - A			GIRONE B - 2 Giornata - A		
BRESSANONE - KICKERS BOLZANO	4 - 7		(1) JUGEND NEUGRIES - FEBBRE GIALLA	1 - 2	
MARLENGO FOOTBALL 5 - FUTSAL ATESINA	2 - 1		LAIVES BRONZOLO - OLIMPIA HOLIDAY	4 - 5	
(1) - disputata il 18/01/2018			(1) - disputata il 18/01/2018		

## RISULTATI UFFICIALI GARE DEL / SPIELE VOM 25/01/2018

Si trascrivono qui di seguito i risultati ufficiali delle gare disputate

Man veröffentlicht die Offiziellen Spielergebnisse

GIRONE A - 3 Giornata - A			GIRONE B - 3 Giornata - A		
KICKERS BOLZANO - FUTSAL ATESINA	2 - 1		FEBBRE GIALLA - OLIMPIA HOLIDAY	6 - 4	
(1) MARLENGO FOOTBALL 5 - BRESSANONE	19 - 2		(1) LAIVES BRONZOLO - JUGEND NEUGRIES	5 - 1	
(1) - disputata il 26/01/2018			(1) - disputata il 26/01/2018		

## GIRONE / KREIS A

Squadra	PT	G	V	N	P	GF	GS	DR	PE
A.S.D. MARLENGO FOOTBALL FIVE	9	3	3	0	0	25	4	21	0
A.S.D. KICKERS BOLZANO BOZEN	6	3	2	0	1	10	9	1	0
A.S.D. FUTSAL ATESINA	3	3	1	0	2	13	9	4	0
U.S.D. BRESSANONE	0	3	0	0	3	11	37	-26	0

## GIRONE / KREIS B

Squadra	PT	G	V	N	P	GF	GS	DR	PE
G.S.D. FEBBRE GIALLA	9	3	3	0	0	10	5	5	0
A.S.D. OLIMPIA HOLIDAY MERANO	6	3	2	0	1	17	13	4	0
A.S.D. LAIVES BRONZOLO	3	3	1	0	2	9	8	1	0
A.S.C. JUGEND NEUGRIES	0	3	0	0	3	5	15	-10	0

## 2° TURNO - 2. RUNDE

### Semifinali - Halbfinale

### 4 GARE UNICHE / 4 DIREKTE SPIELE

<b>Champions league</b>	1 <sup>^</sup> classificata Girone A / 1. Platzierte Kreis A <b>A.S.D. MARLENGO FOOTBALL 5</b>	2 <sup>^</sup> classificata Girone B / 2. Platzierte Kreis B <b>A.S.D. OLIMPIA HOLIDAY MERANO</b>
<b>Champions league</b>	1 <sup>^</sup> classificata Girone B / 1. Platzierte Kreis B <b>G.S.D. FEBBRE GIALLA</b>	2 <sup>^</sup> classificata Girone A / 2. Platzierte Kreis A <b>A.S.D. KICKERS BOLZANO BOZEN</b>
<b>Europa league</b>	3 <sup>^</sup> classificata Girone A / 3. Platzierte Kreis A <b>A.S.D. FUTSAL ATESINA</b>	4 <sup>^</sup> classificata Girone B / 4. Platzierte Kreis B <b>A.S.C. JUGEND NEUGRIES</b>
<b>Europa league</b>	3 <sup>^</sup> classificata Girone B / 3. Platzierte Kreis B <b>A.S.D. LAIVES BRONZOLO</b>	4 <sup>^</sup> classificata Girone A / 4. Platzierte Kreis A <b>U.S.D. BRESSANONE</b>

**CALENDARIO WINTER CUP - SPIELKALENDER WINTERCUP**  
**2° TURNO - 2. RUNDE**

**Championsleague**

**Giovedì – Donnerstag 01/02/2018**

Orario / Uhrzeit	Società/Verein		Campo – Spielfeld
Ore 20.15 Uhr	FEBBRE GIALLA	KICKERS BOLZANO	Bolzano / Bozen Valier

**Venerdì – Freitag 02/02/2018**

Orario / Uhrzeit	Società/Verein		Campo – Spielfeld
Ore 20.30 Uhr	MARLENGO FOOTBALL 5	OLIMPIA HOLIDAY	Merano / Meran Segantini

**Europaleague**

**Giovedì – Donnerstag 01/02/2018**

Orario / Uhrzeit	Società/Verein		Campo – Spielfeld
Ore 21.30 Uhr	JUGEND NEUGRIES	FUTSAL ATESSINA	Bolzano / Bozen Valier

**Venerdì – Freitag 02/02/2018**

Orario / Uhrzeit	Società/Verein		Campo – Spielfeld
Ore 20.00 Uhr	LAIVES BRONZOLO	BRESSANONE	Laives / Leifers Palestra

**Gare Semifinali e Finale:** Saranno effettuate in due tempi di 30' ciascuno. In caso di parità al termine dei tempi regolamentari, la vincente sarà determinata tramite due tempi supplementari di 5' ciascuno e, se la parità persistesse, saranno battuti i calci di rigore, secondo le modalità previste dai vigenti regolamenti.

**Halbfinalespiele und Endspiel:** sie werden mit zwei Halbzeiten zu je 30' Minuten ausgetragen. Im Fall von Punktegleichheit nach der regulären Spielzeit werden 2 Verlängerungen zu je 5' Minuten ausgetragen. Sollte noch weiterhin Gleichstand bestehen, so werden, entsprechend den Spielregeln, Penalty geschossen.

**Richiesta Forza Pubblica**

**SI RICORDA ALLE SOCIETA' L'OBBLIGO DELLA RICHIESTA DELLA FORZA PUBBLICA.**

**D'intesa con il CPA-AIA Bolzano, le Società dovranno presentare la richiesta in duplice copia (fotocopia), con le distinte prima dell'inizio della gara, che dovrà essere consegnata e fatta controfirmare dall'arbitro, per evitare successivi reclami.**

**Anforderung der Öffentlichen Behörden**

**MAN ERINNERT ALLE VEREINE, DASS DIE ANFORDERUNG DER ÖFFENTLICHEN BEHÖRDEN PFLICHT IST.**

**Im Einverständnis mit dem CPA-AIA Bozen, müssen die Vereine die Anfrage der Sicherheitsbehörden in doppelter Ausführung (Fotokopie), vor dem Spielbeginn, mit den Spielerlisten dem Schiedsrichter aushändigen und unterschreiben lassen, um nachträgliche Reklamationen zu vermeiden.**

## RISULTATI / SPIELERGESBISSE

### WINTER CUP CALCIO A 5 / KLEINFELD C2

#### RISULTATI UFFICIALI GARE DEL / SPIELE VOM 02/02/2018

Si trascrivono qui di seguito i risultati ufficiali delle gare disputate

Man veröffentlicht die Offiziellen Spielergebnisse

GIRONE S1 - 1 Giornata - A			GIRONE S2 - 1 Giornata - A		
<u>MARLENGO FOOTBALL 5</u> - OLIMPIA HOLIDAY	3 - 2		(1) <u>FEBBRE GIALLA</u> - KICKERS BOLZANO	4 - 3	
			(1) - disputata il 01/02/2018		
GIRONE S3 - 1 Giornata - A			GIRONE S4 - 1 Giornata - A		
(1) JUGEND NEUGRIES - <u>FUTSAL ATESINA</u>	3 - 4		<u>LAIVES BRONZOLO</u> - BRESSANONE	6 - 1	
(1) - disputata il 01/02/2018					

Le Società sottolineate si sono qualificate per le Finali. Die unterstrichenen Vereine haben sich für die Endspiele qualifiziert.

#### 3° TURNO - 3. RUNDE

##### Finali – Enspiele

<i>Champions league</i>	<b>A.S.D. MARLENGO FOOTBALL FIVE</b>	<b>G.S.D. FEBBRE GIALLA</b>
<i>Europa league</i>	<b>A.S.D. FUTSAL ATESINA</b>	<b>A.S.D. LAIVES BRONZOLO</b>

#### CALENDARIO WINTER CUP - SPIELKALENDER WINTERCUP

##### Championsleague

Giovedì – Donnerstag 08/02/2018

Orario / Uhrzeit	Società/Verein		Campo – Spielfeld
Ore 21.30 Uhr	MARLENGO FOOTBALL 5	FEBBRE GIALLA	Bolzano / Bozen Valier

##### Europaleague

Giovedì – Donnerstag 08/02/2018

Orario / Uhrzeit	Società/Verein		Campo – Spielfeld
Ore 20.15 Uhr	FUTSAL ATESINA	LAIVES BRONZOLO	Bolzano / Bozen Valier

**Finali:** Saranno effettuate in due tempi di 30' ciascuno. In caso di parità al termine dei tempi regolamentari, la vincente sarà determinata tramite due tempi supplementari di 5' ciascuno e, se la parità persistesse, saranno battuti i calci di rigore, secondo le modalità previste dai vigenti regolamenti.

Sarà cura del Comitato Provinciale Autonomo di Bolzano inoltrare la richiesta di Forza Pubblica alle Autorità competenti.

**Endspiele:** sie werden mit zwei Halbzeiten zu je 30' Minuten ausgetragen. Im Fall von Punktgleichheit nach der regulären Spielzeit werden 2 Verlängerungen zu je 5' Minuten ausgetragen. Sollte noch weiterhin Gleichstand bestehen, so werden, entsprechend den Spielregeln, Penalty geschossen.

Das Autonome Landeskomitee Bozen wird die Anforderung der Öffentlichen Behörden vornehmen.

